

N° 1631.

**FRANCE
ET COMMISSION DE
GOUVERNEMENT DU
TERRITOIRE DE LA SARRE**

Déclaration au sujet de l'assistance
judiciaire. Signée à Paris, le 14
décembre 1927.

**FRANCE
AND SAAR TERRITORY
GOVERNING COMMISSION**

Declaration regarding Legal Assis-
tance. Signed at Paris, December
14, 1927.

N^o 1631. — DÉCLARATION¹ FRANCO-SARROISE AU SUJET DE L'ASSISTANCE JUDICIAIRE. SIGNÉE A PARIS, LE 14 DÉCEMBRE 1927.

Texte officiel français communiqué par le président de la Commission de gouvernement du Territoire de la Sarre. L'enregistrement de cette déclaration a eu lieu le 30 janvier 1928.

Les soussignés, dûment autorisés par leurs gouvernements respectifs, ont arrêté d'un commun accord et déclaré ce qui suit :

Article premier.

Les citoyens français sur le Territoire du Bassin de la Sarre, et les habitants du Territoire du Bassin de la Sarre en France, jouiront réciproquement du bénéfice de l'assistance judiciaire, comme les nationaux eux-mêmes, en se conformant à la loi du pays dans lequel l'assistance sera réclamée.

Article 2.

Le certificat d'indigence sera délivré à l'étranger qui demande l'assistance, par les autorités de sa résidence habituelle.

S'il ne réside pas dans le pays où la demande est formée, le certificat d'indigence sera approuvé et légalisé gratuitement par l'agent diplomatique ou par un consul du pays où le certificat doit être produit.

Lorsque l'étranger réside dans le pays où la demande est formée, des renseignements pourront, en outre, être pris auprès des autorités de l'Etat auquel il appartient.

Fait à Paris, en double exemplaire, le 14 décembre 1927.

*Pour la Commission de gouvernement
du Territoire de la Sarre :*

*Le président de la Commission de gouvernement,
chargé des Affaires extérieures :*

(Signé) E. C. WILTON.

Pour le Gouvernement de la République française :

Le Ministre des Affaires étrangères,

(Signé) A. BRIAND.

¹ Entrée en vigueur le 1^{er} janvier 1928.

¹ TRADUCTION. — TRANSLATION.

No. 1631. — FRANCO-SAAR DECLARATION ² REGARDING LEGAL ASSISTANCE. SIGNED AT PARIS, DECEMBER 14, 1927.

*French official text communicated by the President of the Saar Territory Governing Commission.
The registration of this Declaration took place January 30, 1928.*

The under-signed, duly authorised by their respective Governments, have jointly agreed as follows :

Article 1.

French citizens in the Saar Basin Territory and inhabitants of the Saar Basin Territory in France shall, provided they comply with the laws of the country in which assistance is applied for, be reciprocally entitled to the privilege of legal assistance in the same way as nationals.

Article 2.

The certificate proving inadequate means must be issued to the foreigner applying for assistance by the authorities in his habitual place of residence.

If he does not reside in the country in which the application is made, the certificate of inadequate means shall be approved and legalised free of charge by the diplomatic agent or by a consul of the country in which the certificate is to be produced.

When the foreigner resides in the country in which the application is made, information may also be applied for from the authorities of the State to which he belongs.

Done in duplicate at Paris, December 14, 1927.

*For the Governing Commission
of the Saar Territory :*

*The Chairman of the Governing Commission,
in charge of External Affairs,
(Signed) E. C. WILTON.*

For the Government of the French Republic :

*The Minister for Foreign Affairs,
(Signed) A. BRIAND.*

¹ Traduit par le Secrétariat de la Société des Nations.

² Came into force January 1, 1928.

¹ Translated by the Secretariat of the League of Nations.